

ppón hēn

Pedin Edhellen
um curso de sindarin

Thorsten Renk

Tradução
Gabriel Oliva Brum

Versão 2.0 (5 de outubro de 2004)

Arwen: Sua hora chegará. Não compreendo tudo agora, mas eu sei que você realizará grandes e bravos feitos. Não sei onde ou quando, mas eu prometo. Tenha esperança.

22.2 GRAMÁTICA

22.2.1 Substantivos a partir de verbos

Para a formação de substantivos a partir de verbos, algumas simples diretrizes podem ser traçadas. Além do gerúndio, que descreve a ação correspondente ao verbo – como, por exemplo, **ped-** “falar”, **i beded** “a fala” –, há várias outras possibilidades. No entanto, a forma e o significado precisos de outros substantivos derivados não podem ser previstos com tanta confiança quanto com a formação do gerúndio; para cada uma das regras seguintes, há também algumas exceções conhecidas.

Verbos I

No tocante aos verbos I, o resultado da ação verbal ou um substantivo abstrato associado com a ação verbal é formado por meio da desinência **-th**:

car- “fazer” → **carth** “feito”
dar- “parar” → ***darth** “parada”

Se o radical verbal terminar em **-d**, essa desinência é omitida ao se anexar **-th**. Se o radical terminar em **-l**, uma vogal de ligação **-e-** é então inserida:

ped- “falar” → **peth** “palavra”
nod- “atar” → ***noth** “feixe”
pel- “murchar” → **peleth** “murchamento”

Se a vogal raiz for **-i**, a desinência será lida como **-ith** ao invés de **-th**:

tir- “vigiar” → **tirith** “vigia”
gir- “estremecer” → **girith** “estremecimento”

Verbos A e conjugação mista

Os verbos A e a conjugação parecem possuir duas possibilidades distintas para a formação de substantivos a partir de verbos. A primeira é a perda da desinência **-a**:

nautha- “pensar” → **nauth** “pensamento”
lacha- “flamejar, chamejar” → ***lach** “flama, chama”
dartha- “esperar” → ***darth** “espera”

A segunda possibilidade (rara) ocorre presumivelmente através do particípio passivo perfeito e resulta na desinência **-nneth**, que descreve o resultado final da ação verbal:

presta- “afetar” → **prestanneth** “afeição (de vogais)”
revia- “vagar” → ***revianneth** “(o) vagar, andança”

Muitos outros exemplos com perda da desinência são conhecidos; tal fato parece ser favorecido com os verbos A.

22.2.2 *Pessoas praticando uma ação*

A pessoa que pratica a ação verbal freqüentemente é produzida pelas desinências **-or**, **-on** e **-ron** (masculinas) ou **-eth** e **-ril** (femininas). Entretanto, essas não são as verdadeiras desinências, mas as remanescentes de formas arcaicas embaadoras, de modo que não há garantias de que elas apareçam dessa maneira em cada ocorrência, não devendo ser usadas sem muito cuidado. A regra indicada aqui é uma mera diretriz esboçada.

maeth “luta” → **maethor** “lutador” ou ***maethril** “lutadora”
roch “cavalo” → **rochon** “cavaleiro” ou ***rocheth** “amazona”
nath “rede” → **nathron** “tecelão” ou **nathril** “tecelã”

22.2.3 *Coisas compostas*

Um todo composto de muitas partes geralmente é indicado pela combinação da palavra para a parte em questão com a desinência **-as**:

car “casa” → **caras** “cidade”
sarn “pedra” → **sarnas** “monte”
pân “tábua” → **panas** “assoalho”

22.2.4 *O uso de infinitivos*

Presumivelmente, os infinitivos em sindarin são usados como no quenya. Isso significa que um infinitivo curto “ir” (como em “eu o vejo ir”) geralmente é traduzido como infinitivo, um infinitivo mais longo “de ir” (como em “eu gostaria de ir”) como um gerúndio e uma intenção, “(para) ir”, como um gerúndio no dativo, isto é, usando **an** em sindarin:

Pelin pedi i lam edhellen. “Sei falar a língua élfica.”
Aníron cened Aragorn. “Gostaria de ver Aragorn.”
Tolen al lastad. “Vim para ouvir.”

22.2.5 *Mais palavras interrogativas*

Baseando-se no quenya, é possível reconstruir muitas outras palavras interrogativas além de **man** “quem? o quê?”: ***mas?** “onde?” com o pronome relativo associado ***ias** “onde” e ***mar?** “quando?” com **ir** “quando, como”.

Mas han agorech? “Onde você fez isso?”

Agoren ennas, ias nin ú-chirich. “Fiz isso lá onde você não me encontrará.”
Mar han cerich? “Quando você faz isso?”
Ir nin ú-dirich. “Quando você não me observa.”

22.3 VOCABULÁRIO

and “longo”
estel “esperança”
gwesta- “jurar”

lanthir “cachoeira”
trasta- “perturbar”

22.4 TRADUÇÕES PARA O SINDARIN – CRIANDO PALAVRAS

Algumas vezes, apesar de toda a criatividade no rephraseamento, surge uma expressão para a qual simplesmente falta uma palavra. Nesse caso, certamente é tentador (re)construir a palavra de algum modo. A princípio, esse não é um motivo de “heresia” caso o estudante se atenha a algumas regras:

22.4.1 *Observações gerais a respeito das reconstruções*

É desnecessário dizer, mas: nunca coloque em um vocabulário uma palavra criada por você mesmo próxima a uma legítima palavra sindarin atestada sem fazer uma distinção clara e visível. O fato de que algumas pessoas não se importaram com essa regra no passado tem ocasionado infindáveis confusões e versões imprecisas de sindarin incorreto por toda Internet. Em um texto *em* sindarin, tal forma pode aparecer sem um comentário (não seria muito prático adicionar 20 notas de rodapé a um poema simplesmente por ele usar um vocabulário reconstruído), mas em um texto *sobre* o sindarin, é obrigatório manter essa distinção. No presente curso, você pode ter observado que isso geralmente é feito ao se prefixar um * à palavra reconstruída¹.

A regra seguinte é que a (re)criação de palavras deve ser compreendida: se for necessário dar explicações ao leitor junto com o texto em sindarin, então o texto poderia muito bem ser dado em português. O objetivo de um idioma é a comunicação, e isso significa que o leitor tem que ser capaz de compreender o que é pretendido. Uma criação como ***nen en-aur** “água de fogo” presumivelmente será facilmente compreendida como uma palavra para álcool, enquanto que **lavan varan** “animal marrom” de fato não aponta para um animal específico.

¹ Em todo caso, pode ainda haver algumas formas neste curso que não são propriamente atestadas. Isso não se dá por intenção do autor, e sim é causado pelo fato de que a versão mais antiga deste curso foi escrita usando-se uma lista de palavras inadequada e o autor, desde então, luta para remover ou marcar todas as palavras que não são atestadas. Sob nenhuma circunstância o vocabulário deste curso deve ser preferido a uma lista de palavras que dê referências quanto a uma determinada palavra ser ou não atestada.

Em particular, a reconstrução de palavras que segue os padrões delineados por Tolkien é facilmente compreendida; ex: a formação de substantivos a partir de verbos através da desinência **-th** costuma ser facilmente reconhecida.

22.4.2 Diferentes tipos de reconstrução

Há somente algumas poucas palavras que são atestadas em sindarin propriamente dito. A maior parte do vocabulário conhecido é na verdade noldorin, um predecessor conceitual do sindarin. Contudo, a estrutura ambos os idiomas parece ser muito similar, e as mudanças fonéticas que une ambos são bem conhecidas, de maneira que é possível deduzir com razoável certeza como as palavras se parecem em sindarin adequado.

Uma segunda classe de palavras é formada por analogia com palavra do quenya. Tal fato é justificado em certa medida, uma vez que ambos os idiomas se desenvolveram a partir de um ancestral comum (o eldarin comum). Esse processo, porém, não é tão confiável quanto atualizar o noldorin para o sindarin, visto que a gramática do quenya é com frequência muito diferente da gramática do sindarin.

A próxima classe de reconstruções é baseada diretamente nas raízes élficas primitivas das palavras. Ao se usar desinências derivacionais e mudanças fonéticas conhecidas, é possível utilizá-las para reconstruir palavras sindarin.

Todos esses métodos são em determinado nível baseados diretamente nas obras de Tolkien. Quaisquer reconstruções que difiram de tais métodos provavelmente estarão erradas ou serão inúteis, a menos que sejam palavras compostas simples de elementos sindarin conhecidos. Este curso não é o melhor lugar para uma introdução séria de como tais derivações a partir do élfico primitivo são feitas. Um bom recurso para o iniciante sobre como reconstruir palavras a partir de raízes primitivas é o “Um guia experimental para a reconstrução de palavras sindarin”, encontrado no seguinte website:

<http://www.phy.duke.edu/~trenk/elvish/rogue.html>.